|  |
| --- |
| 2. 20191204-0001, 7/8/1938, pp. 3 – 5. |
| מאמא, אאוסיג, 7.8.39 [[1]](#footnote-1)  אאוסיג, 7.8.38[[2]](#footnote-2)  הנזי היקרה! את מכתבך החביב ותמונתך מהחופשה שצילמה אם האומנה היקרה שלך, קיבלנו ושמחנו מאוד על כך שאת בריאה, תודה לא-ל. אנו מתפעלים כולנו, כיצד נעשית לפתע-פתאום כל-כך גדולה וחזקה. ממכתבייך ומן המכתב של הורי האומנה שלך אפשר להיווכח שטוב לך שם, ושהם וגם חברייך העניקו לך מתנות ליום הולדתך.  כתבי לי גם אם מר צ'אדוויק [אחד] מהנערים הצעירים שהעניקו לך שני ספרים, גם הוא יהודי. וכן כתבי לי, אם הורי האומנה שלך גם הם יהודים. איזה [בית] עסק יש להם, להורי האומנה שלך? [אך] אל תשאלי אותם, אם אינך יודעת מעצמך.  האם מוצא חן בעינייך להיות בדווֹנשיר (Devonshire)? אם האומנה היקרה שלך כתבה לי שתבלי שם חמישה שבועות בחופשה. מַכּרה שלי אמרה, שגם היא כבר הייתה שם, ושיפה שם מאוד.  כתבי לי באיזה פנסיון [בית נופש] תימָצאי. העלמה [המַכּרה] היתה רוצה מאוד לדעת, כי היא מוּכרת שם.[[3]](#footnote-3) כתבתי גם להורי האומנה שלך.  איך עובר עלייך יומך? האם יש לך חֶברה? בוודאי יש גם שם ילדים רבים.  מלבד זה, אין אצלנו כל חדש. הימים חמים עכשיו. איך מזג-האוויר אצלכם?  על סוס שכזה את כבר יודעת לרכוב בעצמך![[4]](#footnote-4) לידך עומדת עוד מישהי – אפשר לראות ראש של עוד נערה. כל מי שאני מראה לו את התמונה מתפעל ממך ומכל מה שאת לומדת שם.  אני גם מוכרחה לשאול אותך איך הייתה תעודת סוף השנה שלך בבית הספר. האם את כבר יודעת אנגלית היטב? כתבי לי שוב במהרה! כולנו שמחים מאוד, כאשר אנו מקבלים ידיעות טובות ממך.  סבא וסבתא היקרים שמחו מאוד על תמונותייך, כמו גם על מכתבך. אני מאחלת לך נופש נעים, ותהיי גם שם טובה וצייתנית, כדי שלא תגיע שום תלונה מהורי האומנה היקרים שלך. הם עושים כל-כך הרבה בשבילך: הם רוצים לעשות למענך רק את הטוב ביותר. לכן גם את חייבת לגרום להם תמיד רק שמחה, ובכך נשמח גם אני וסבא וסבתא, כאשר נוכל לקבל רק דיווחים טובים על האנה.  הישארי בריאה לגמרי, וכתבי לי שוב במהרה!  להיום, אסיים בברכות כל-טוב ובנשיקות רבות  מאימך האוהבת  סידוניה שטרן  ברכות רבות מסבא וסבתא היקרים. סבא לא יכול הפעם להוסיף משלו, כי רצוני לשלוח את המכתב [מייד] – ואני יכולה תמיד לעלות אל [ביתו של] סבא רק בערב – זאת, כדי שתוכלי לקבל את המכתב מוקדם יותר. ובכן – בקרוב יכתוב לך סבא היקר שוב. |

1. כתוב 1938, בטעות, כנראה. [↑](#footnote-ref-1)
2. נא ראו הערה קודמת. [↑](#footnote-ref-2)
3. אולי הכוונה – מפני שהיא מכירה את המקום ומתמצאת בו (המתרגמת). [↑](#footnote-ref-3)
4. ככל הנראה, יש כאן התייחסות לתמונה ששלחה הבת (המתרגמת). [↑](#footnote-ref-4)